



**FOPRAS**

Für die Integration  
Per l'integrazione

## Rapporto annuale 2007

**Stiftung FOPRAS**

Nauenstrasse 71 - Postfach 2816,

4002 Basel

Tel. 061 271 78 50

Fax 061 271 78 56

[info@fopras.ch](mailto:info@fopras.ch)

[www.fopras.ch](http://www.fopras.ch)

Le attività della Fondazione FOPRAS risalgono agli anni '60 con la costituzione del COASIT (Comitato di assistenza consolare) che si occupava di formazione professionale, assistenza scolastica e generica. Nel 1989 il COASIT è stato trasformato in Fondazione e ha preso l'attuale nome di FOPRAS (Formazione professionale e assistenza scolastica), ponendosi lo scopo di favorire l'integrazione della comunità italiana nella società di accoglimento.

La FOPRAS è di utilità pubblica e non persegue scopi di lucro. Le finalità della fondazione sono il perfezionamento professionale, linguistico e culturale dei lavoratori italiani e delle loro famiglie, allo scopo di conseguire una sempre maggiore promozione delle potenzialità dell'emigrazione. Con l'evolversi del carattere dell'emigrazione negli ultimi decenni, la FOPRAS ha esteso il suo campo di intervento agli immigrati di qualsiasi nazionalità.

Nel corso degli anni la FOPRAS ha sviluppato una serie di attività:

- Corsi di lingua e cultura italiana
- Scuola elementare SEIS «Sandro Pertini»
- Servizio mensa SEIS
- Asilo nido Kindertraumhüüsli
- Formazione per adulti
- Consultori familiari
- Gruppo Terza Età
- Progetti di integrazione e formazione

### I progetti 2007

Nell'anno 2007 l'attività della Fondazione è stata caratterizzata in modo particolare dalla realizzazione di progetti di formazione e di integrazione.

#### **Da rete debole a Comunità di Pratica**

##### ***Un progetto di formazione nel settore della ristorazione italiana e nel settore agroalimentare***

Con una serie di incontri pubblici organizzati nel mese di marzo 2007 è stato avviato il progetto «Da reti deboli a comunità di pratica», finanziato dal Ministero del Lavoro e rivolto agli operatori della ristorazione e dei prodotti tipici italiani attivi nella Circoscrizione Consolare di Basilea.

Il progetto, elaborato da diversi enti di formazione, prevede un percorso per la formazione, il sostegno e lo sviluppo delle piccole aziende italiane della filiera della ristorazione e di distribuzione e commercializzazione di prodotti alimentari italiani. Il progetto ha l'obiettivo di studiare la realtà articolata e complessa della

micro-impresa della ristorazione italiana in Svizzera, minacciata sempre più da gestori non italiani, e di sperimentare forme innovative di coordinamento del settore.

Lo scopo è quello di realizzare quella che gli esperti chiamano una Comunità di Pratica, vale a dire un'organizzazione a rete in grado di creare e diffondere conoscenze, capacità, competenze. In altre parole, trasformare una pluralità di piccoli e medi imprenditori in una squadra, che, attraverso la volontà di fare sistema, si possa trasformare in una comunità di pratica professionale.

Obiettivo finale è l'autonomia e l'autoorganizzazione della Comunità. Da ottenersi attraverso un accompagnamento tecnico specialistico, della durata di un anno e mezzo, che prevede una specifica formazione a distanza - coordinata per via telematica, con incontri seminariari regolari - sugli aspetti tecnologici, sulle capacità di gestire autonomamente il gioco di squadra e sulle competenze necessarie a far fronte alle vicissitudini di una piccola azienda. Parallelamente, si tratta di far scoprire ai giovani nuovi modi di gestire le vecchie attività e i servizi connessi (anche facendo leva sul senso di appartenenza all'Italianità), aumentando attraverso la CdP, la capacità della collettività delle imprese italiane di far fruttare le relazioni tra l'apparato produttivo italiano ed estero nella società locale.

Un elemento essenziale del progetto, che funziona da organizzatore collettivo è il sito internet [www.solepepe.ch](http://www.solepepe.ch), dove trovare informazioni dettagliate sullo stato di avanzamento del progetto.

Il progetto ha coinvolto nella prima fase una quindicina di aziende italiane. Nell'arco del 2007 sono stati organizzati nove incontri formativi in forma seminariale. Tra le iniziative significative sono da segnalare l'«Evento Piemonte», un tour formativo di tre giorni alle realtà enogastronomiche del Piemonte (Università delle Scienze Gastronomiche e Banca del Vino di Pollenzo, Agenzia APRO e scuola dei cuochi, Enoteca del Barolo e Museo del Gusto), e la visita alla Fiera del Gusto a Lugano.

I partner del progetto, oltre la FOPRAS, sono il Consorzio di formazione INFOR Piemonte e Lombardia, la Fondazione ECAP Ticino e la Camera di Commercio Italiana per la Svizzera.

## **Europugliesi – «Un cantiere aperto»**

### ***Stage formativo per due giovani di origine pugliese***

Nella prima metà del 2007 due giovani di origine pugliese hanno svolto uno stage formativo presso la FOPRAS. Il programma dello stage prevedeva lo sviluppo delle loro competenze di comunicazione, informatica e networking e l'elaborazione, sotto guida del responsabile del progetto FOPRAS, di un piano di intervento e tutoraggio (e-learning) per i contatti con l'associazionismo regionale e altri giovani di origine pugliese.

Durante lo stage gli stagisti hanno stabilito contatti con il mondo dell'associazionismo e dell'emigrazione pugliese locale e avviato i primi contatti con le associazioni pugliesi negli altri paesi europei al fine di creare una rete di contatti e di preparare la realizzazione del corso formativo «Giovani Pugliesi d'Europa - La Puglia riprende il cammino» previsto nell'estate 2008 a Basilea.

Un giovane stagista ha avuto la possibilità di prolungare lo stage sino alla fine del 2007.

Il progetto è stato promosso dalla FOPRAS unitamente alla FAPS (Federazione Associazioni Pugliesi in Svizzera) e alla FILEF Puglia (Federazione Italiana Lavoratori Emigrati e Famiglie) ed è stato finanziato dalla Regione Puglia. Il progetto è da intendersi come prosecuzione del Progetto «Giovani Pugliesi d'Europa 1» realizzato a Basilea nel 2005.

## **PRIMOS - è bello diventare anziani**

### ***Corso di formazione per migranti anziani o in fase di prepensionamento***

Nel 2007 la FOPRAS ha avviato il progetto «PRIMOS - è bello diventare anziani», realizzato con il contributo della Commissione Federale per gli Stranieri e dei Cantoni Basilea-Città, Basilea Campagna, Soletta e Argovia. Il progetto offre un corso di formazione per migranti anziani, invalidi o in fase di prepensionamento. Nell'ambito del corso di formazione i partecipanti hanno la possibilità di acquisire nuove competenze nel campo dell'assistenza sociale e in quello del sistema sanitario. Il programma formativo prevede una parte teorica e una parte orientata alla pratica. Nelle parte teorica esperti esterni, quali assistenti sociali, avvocati, personale medico e paramedico, rappresentanti di istituzioni hanno messo a disposizione dei corsisti il loro sapere. Nella parte pratica sono previste visite guidate ed escursioni.

Il progetto è stato avviato parallelamente nei cantoni Basilea-Città e Campagna, Soletta ed Argovia con la partecipazione di circa 60 anziani (BS: 29, SO: 21, AG 21). Sino al 31.12.2007 a Basilea sono stati organizzati sei incontri, quattro a Soletta e tre ad Aarau. Il progetto sarà completato nei primi mesi del 2008.



## Settori di attività

### Consultorio familiare

Anche nel 2007 i consultori familiari FOPRAS di Basilea (30%) e Soletta (20%) hanno posto l'accento della loro attività nella prevenzione e nella consulenza sociale, psicologica e terapeutica. Il Consultorio Familiare di Basilea a partire da settembre ha ripreso a funzionare con una propria sede autonoma. I consultori si sono occupati di 224 casi di connazionali e hanno svolto oltre 700 sedute tra consulenze individuali e familiari:

<b>Statistica 2007</b>	<b>Basilea</b>	<b>Soletta</b>
<b>Casi seguiti</b>	<b>Servizio al 30%</b>	<b>Servizio al 20%</b>
dall'anno precedente	<b>51</b>	<b>16</b>
nuovi casi	<b>142</b>	<b>15</b>
<b>Totale casi seguiti</b>	<b>193</b>	<b>31</b>
<b>Interventi/sedute</b>		
consulenze (adulti)	<b>321</b>	<b>126</b>
consulenze (sotto i 18 anni / n° sedute)	<b>180</b>	<b>11</b>
consulenze familiari (n° sedute)	<b>66</b>	<b>27</b>
consulenze telefoniche (10-60 min.)	<b>477</b>	<b>34</b>
scambi professionali-interdisciplinari tra gli operatori delle strutture sanitarie e sociali svizzere e gli operatori del Consultorio	<b>35</b>	<b>14</b>
gruppi (n° sedute)	<b>57</b>	-
incontri di lavoro/supervisione/aggiornamento	<b>12</b>	<b>10</b>

Il lavoro svolto è stato orientato, analogamente agli anni precedenti, verso interventi professionali miranti alla ricerca e all'individuazione di soluzioni ai problemi attraverso «l'attivazione di risorse intrinseche della persona». Questa impostazione metodologica ha frequentemente permesso alla persona un rapido superamento del disagio e quindi un recupero relativamente rapido del proprio benessere.

Non è superfluo a questo punto rimarcare che l'impiego efficiente delle (poche) risorse finanziarie disponibili da un lato, seguendo il principio della responsabilità e dell'ottimizzazione dei costi, e dei risultati positivi ottenuti dai Consultori

dall'altro ne fanno una realtà virtuosa che opera a favore di una parte importante della popolazione immigrata, quale è quella italiana nella circoscrizione consolare di Basilea.

Nel 2007 sono stati applicati nel servizio il nuovo concetto di intervento e la nuova linea guida.

### **Gruppo Terza Età**

Il gruppo si è riunito ogni primo sabato del mese nei locali della FOPRAS per attività di tipo ricreativo e culturale. Gli incontri mensili hanno fatto registrare una partecipazione media di ca. 40-50 persone, Il programma annuale delle attività è stato il seguente:

<i>Aperitivo per l'anno nuovo e festa della befana</i>	06.01.07
<i>Pomeriggio ricreativo con giochi</i>	03.02.07
<i>Conferenza Dr. Criscione sull'uso dei farmaci</i>	03.03.07
<i>Tombola e brindisi pasquale</i>	31.03.07
<i>Gita a Ponte Tresa</i>	05.05.07
<i>Proiezione del film «Siamo italiani»</i>	02.06.07
<i>Soggiorno marino a Mallorca</i>	16.06.07-30.06.07
<i>Tombola</i>	01.09.07
<i>Pomeriggio cinematografico</i>	06.10.07
<i>Corso: Come usare il proprio cellulare?</i>	03.11.07
<i>Festa di Natale</i>	09.12.07

### **SEIS – Scuola elementare italo-svizzera «Sandro Pertini»**

Nell'anno scolastico 2007/2008 la SEIS ha registrato un importante aumento degli alunni. L'anno scolastico è stato avviato con 55 alunni, di cui 16 nuove iscrizioni in prima classe. Al 31.12.2007 risultavano 55 alunni frequentanti. Nel corso dell'anno solare 2007 sono stati 62 gli alunni che complessivamente hanno frequentato la SEIS. Particolarmente significativa è oramai la presenza di alunni provenienti da famiglie non italiane e non italofone, da coppie miste o di doppia nazionalità, a conferma di un trend che vede qualificare sempre di più la SEIS come scuola aperta e transculturale.

Anno scolastico 2006/07		Anno scolastico 2007/08	
Classe	N° alunni	Classe	N° alunni
1.	9	1.	16
2.	10	2.	10
3.	11	3.	8
4.	12	4.	10
5.	1	5.	11
Totale	43	Totale	55
Nazionalità alunni			
Italia	32	Italia	40
Svizzera	8	Svizzera	9
Altra	3	Altra	6

Da una analisi ormai consolidata delle motivazioni che spingono le famiglie alla scelta della SEIS si possono individuare sostanzialmente due tipologie di utenza:

- quella delle famiglie che optano deliberatamente e consapevolmente per l'istruzione bilingue dei propri figli, ritenendola un'opportunità sul piano formativo e culturale.
- quella delle famiglie che scelgono la SEIS in quanto struttura sociale a tempo pieno, che garantisce ai figli, oltre alla formazione scolastica, anche un'assistenza adeguata e sicura; il fatto che la scuola sia bilingue e con un'impostazione fortemente integrativa, costituisce per queste famiglie un indubbio valore aggiunto

L'organizzazione didattica e formativa improntata a una intensa collaborazione tra docenti italiani e svizzeri non ha subito variazioni. Alla scopo di rafforzare la lingua tedesca all'interno della scuola anche come lingua veicolare, oltre ad aumentare ulteriormente le lezioni di tedesco in ogni classe, è aumentato l'impiego di personale di lingua tedesca per le ore di assistenza e di doposcuola.

Tra i progetti realizzati nel 2007 si segnala la prosecuzione del corso facoltativo di lingua inglese, l'estensione del progetto «Ecologia e compostaggio», i pacchetti di attività strutturate di gioco e sportive il mercoledì pomeriggio e il progetto «Alla scoperta del territorio» con gite e escursioni nella regione basilese.



### **La SEIS ha organizzato le seguenti attività:**

- *Insegnamento nel bosco 2° classe* 06.02.07
- *Giornata delle porte aperte* 06.03.07
- *Visita musea della bambole 4°/5° classe* 23.03.07
- *Visita giardino zoologico 1° classe* 31.03.07
- *Drei-Tage Block (aggiornamento interno)* 02.04.07-04.04.07
- *Visita «Vorstadttheater» 2° classe* 27.04.07
- *Giornata dello sport* 15.05.07
- *Settimana progetto «Compostaggio»* 04.06.07-08.06.07
- *Visita giardino zoologico 4°/5° classe* 19.06.07
- *Festa di fine anno* 23.06.07
- *Visita guidata alla città 4°/5° classe* 26.06.07
- *Visita giardino botanico 4°/5° classe* 27.06.07
- *Gita autunnale* 17.09.07
- *Visita museo dei trasporti 3°-5° classe* 05.11.07
- *Visita mostra del libro per ragazzi 1°-4° classe* 22.11.07
- *Settimana della lingua italiana* 22.10.07-28.10.07
- *Festa di Natale* 16.12.07

### **Servizio mensa SEIS**

Il servizio mensa SEIS per alunni esterni in convenzione con il Cantone Basilea-Città ha fatto registrare un numero minimo di partecipanti (3 presenze regolari, 9-11 pasti a settimana, complessivamente 236 pasti tra gennaio-giugno 2007). Pertanto di comune accordo con il Cantone il servizio è stato sospeso a partire dal 1° luglio 2007.

### **Asilo nido Kindertraumhüüsli**

A decorrere dal 1° gennaio 2007 il Dipartimento dell'Educazione di Basilea-Città ha sottoscritto un accordo di collaborazione con il KTH. Con tale accordo il Cantone si è impegnato a finanziare sino ad un massimo di quattro posti a tempo pieno nel nostro asilo. L'accordo rappresenta un ulteriore riconoscimento per la qualità del lavoro svolta dal KTH.

Nell'arco dell'intero anno il KTH ha assistito 45 bambini a tempo parziale. Rispetto all'anno precedente si registra un importante aumento del tempo di assistenza. L'occupazione media annua dell'asilo ammonta all'94% (+13% rispetto al 2006).

### **Il KTH ha organizzato le seguenti attività:**

- *Giornata delle porte aperte* 06.03.07
- *Gita nel verde* 03.04.07
- *Mattinata papà-bambini* 12.05.07
- *Brunch estivo* 07.07.07
- *Festa di Natale* 15.12.07

### **Corsi di lingua e cultura italiana**

La FOPRAS ha gestito anche nel 2007 una parte significativa dei corsi di lingua e cultura italiana a livello elementare nei Cantoni Basilea-Città, Basilea Campagna, Soletta e Giura assumendo in loco il personale docente. Per tutti i corsi della Svizzera Nordoccidentale la FOPRAS ha provveduto alla fornitura dei libri di testo e del materiale didattico.

<b>N° totale corsi</b>	<b>N° totale alunni</b>	<b>Corsi FOPRAS</b>	<b>N° alunni corsi FOPRAS</b>	<b>Docenti FOPRAS</b>
<i>Anno scolastico 2006/2007</i>				
118	1387	46	595	8
<i>Anno scolastico 2007/2008</i>				
125	1397	49	593	9

Le ore di insegnamento a carico della FOPRAS sono state 3975.

Tra i corsi gestiti dalla FOPRAS figura anche un progetto significativo:

- *Glovelier* - Insegnamento dell'italiano in immersione (2 corsi, 38 alunni) - Ore di italiano inserite nel curriculum della scuola svizzera con team-teaching con il docente della scuola svizzera

La FOPRAS, in collaborazione con ECAP e CIPRE, ha organizzato l'aggiornamento dei docenti per un totale di 31 ore:

#### Progetto di aggiornamento FASPRa, Fachstelle Sprachen Basel-Stadt

Il progetto si è sviluppato sull'arco dell'intero 2007, articolato in quattro moduli:

- La certificazione CELL: preparazione e aggiornamento degli esaminatori, Prof. Roberta Rondoni, Università per Stranieri Perugia, 02.06.2007, 22 partecipanti
- Introduzione al metodo ELBE - Eveil aux langues, Begegnung mit Sprachen, Language Awareness, Dr.ssa Silvia Bollhalder, Fachstelle Sprachen, 27.09.2007, 26 partecipanti

- Il curriculum dei corsi di lingua e cultura italiana: il quadro normativo, Prof.ssa Gina Pitches, Prof.ssa Graziella De Barba, Prof. Cesidio Celidonio, 19.11.2007, 16 partecipanti
- Il curriculum dei corsi di lingua e cultura italiana: l'unità didattica, Prof.ssa Gina Pitches, Prof.ssa Graziella De Barba, Prof. Cesidio Celidonio, 13.12.2007, 16 partecipanti

#### Progetto di aggiornamento UNISTRAPG, Università per Stranieri Perugia

Corso residenziale a Basilea intitolato: «Il Quadro comune europeo di riferimento e la didattica dell'italiano: modello e percorsi formativi», 29-30 novembre 2007, Dr. Roberto Dolci, Dr.ssa Barbara Spinelli, 21 partecipanti

Nell'ambito di questo settore di attività la FOPRAS fa parte della HSK-Konferenz BS-BL (Conferenza dei responsabili per i corsi di lingua e cultura dei paesi di origine), della Commissione mista italo-svizzera di Basilea Città e del Coordinamento Enti Gestori in Svizzera, anche nel 2007 coordinato proprio dalla FOPRAS. La FOPRAS ha partecipato con un proprio contributo al seminario del MAE sulla riforma della legge 153, sostenendo la necessità di un legge quadro per gli interventi di formazione linguistica e culturale all'estero, partendo dalla positiva esperienza della gestione mista Uffici scolastici-enti gestori. La FOPRAS ha infine partecipato attivamente al gruppo di lavoro promosso dall'Ambasciata d'Italia a Berna per l'elaborazione del Piano Paese 2007-2009.

#### **Formazione per adulti**

L'offerta formativa FOPRAS nel 2007 è stata caratterizzata prevalentemente dai progetti specifici. Inoltre, la FOPRAS ha offerto iniziative di formazione nei vari settori di attività e iniziative di aggiornamento interne:

- Corsi di aggiornamento docenti corsi LICIT
- Drei-Tage Block SEIS
- Progetto Regione Puglia «La Puglia riprende il cammino»
- Progetto INFOR - «Da rete debole a comunità di pratica»
- Progetti PRIMOS «È bello diventare anziani»

### **Altre attività**

Nell'ambito del suo impegno in favore della collettività italiana e di promozione della lingua e della cultura italiana la FOPRAS ha svolto e promosso, in collaborazione anche con altri soggetti, una serie di servizi e di iniziative:

- La FOPRAS, unitamente agli altri Enti Gestori e al Consolato Generale d'Italia, ha promosso la 7° Settimana della Lingua Italiana del Mondo. I locali della FOPRAS hanno ospitato la mostra fotografica «Mare nostrum & il Mare in tavola», la proiezione di DVD messi a disposizione del MAE, il concorso artistico-letterario «Mare nostrum» delle scuole italiane di Basilea, lo spettacolo musicale e recital di poesie e racconti e la conferenza del Dr. E. Petoia su «Mare sacrum: miti e leggende del Mediterraneo».
- Infine, la FOPRAS, essendo stata tra i promotori dell'associazione UNITRE Basilea (Università per la Terza Età) ha garantito anche nel 2007 supporto logistico (aule gratuite) e organizzativo a UNITRE e ne ha sostenuto le iniziative.